

La Banque Provinciale du Canada

Résumé du Bilan, au 29 novembre 1930

ACTIF

Espèces en caisse et en Banque.....	\$ 7,051,540.46
Obligations et Actions.....	13,360,008.13
Prêts à demande sur Nantissement de titres.....	6,698,725.22
Actif immédiatement réalisable.....	\$ 27,110,273.81
Prêts et Escomptes.....	21,601,607.65
Immeubles et créances hypothécaires, etc.....	3,112,474.72
Autre Actif.....	657,671.92
Total	\$ 52,482,028.10

PASSIF

Capital payé.....	\$ 4,000,000.00
Fonds de Réserve.....	1,500,000.00
Profits non attribués.....	463,182.69
Dépôts (Commerciaux, Épargnes, Courants, etc.).....	5,963,182.69
Billets en circulation.....	1,139,270.00
Autre Passif.....	163,943.54
Total	\$ 52,482,028.10

BONNE & HEUREUSE ANNEE

A tous les détenteurs de polices dans le comté de Madawaska... Nous annonçons la grande augmentation de nos affaires dans ce comté durant l'année 1930.

London & Scottish Assurance

Bureau-chef à Montréal

est une bonne vieille compagnie d'assurance émettant des plans d'assurance-vie tout-à-fait modernes et pratiques... Elle est reconnue pour ses prompts règlements au Canada depuis plus de soixante-dix ans.

NAISSANCES

—Le 2 janvier a été baptisé Robert Willis, fils de M. et Mme. H. J. Michaud, Parrain et marraine: M. Louis Michaud et Mme. Yvonne Michaud.

—Le 4 a été baptisée Marie, Thérèse enfant de M. et Mme. Michel M. J. J. Michaud, Parrain et marraine: M. Louis Michaud et Mme. Yvonne Michaud.

—Le 5 janvier a été baptisée Vera, fille d'Antoine de M. et Mme. J. J. Michaud, Parrain et marraine: M. Louis Michaud et Mme. Yvonne Michaud.

LAWRENCE, Mass.

M. et Mme. L. J. Danon et Mlle Yvonne Martin de Lawrence, offrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonheur aux nouveaux époux M. et Mme. Gérard Soucy du Madawaska.

NOTES LOCALES

—Mlle Nareen Hickey de Boletown, N.B. a passé la semaine dernière en ville invitée de son amie Mlle Carmélie Ouellet.

—M. l'abbé J. B. Thibault, curé de Kedgewick, est actuellement en visite chez son père M. E. A. Thibault et autres membres de sa famille.

—M. et Mme. Wilfrid Daigle et Mlle Eva Albert de Montréal étaient en visite chez leurs parents M. et Mme. Maxime Albert de St-Hilaire. Ils retourneront bientôt à Montréal avec Mlle Albert qui demeurera dans sa famille.

—Mlle Carmélie Ouellet a reçu un groupe de parents et d'amis à l'Hotel Queen mardi dernier en l'honneur de Mlle Noreen Hickey de Boletown, N.-B. Les invités étaient Mmes: Berthe Albert, Cécile Daigle, J. Vigne, Jeannette et Simonne Ouellet, Lorette Bélanger, M.M. René Leblanc de Boutouche, Gérard Chamberland, René Fournier, Arnold Foisier, Normand Fréchette, Frédéric Salmón, Médard Daigle, Lionel Lebel, Henri Bélanger.

—M. et Mme. Aldéric Robichaud sont de retour de leur voyage de noces et sont les hôtes de M. et Mme. J. A. Godreau.

—M. et Mme. J. A. Laine de Riverview, P. Q. sont actuellement les hôtes de M. et Mme. Edmond Lachance de cette ville.

POUR ORGANISER DE LA BOXE

La commission de Boxe d'Edmundston s'est réunie mercredi soir. Cette commission comprend MM. A. Bousant, P. R. Bélanger et Frédéric Fournier.

La commission a décidé que quelque soit organisé une partie de boxe dans la ville d'Edmundston, peut le faire en demandant la permission à la Commission et en déposant les garanties voulues avant la rencontre.

ST-LEONARD, N. B.

—M. l'abbé X. Daigle, notre vicaire, a passé quelques jours dans sa famille à St-Jacques.

—M. A. L. Fournier, gérant de la Banque Provinciale, a fait un court voyage d'affaires à Montréal la semaine dernière.

—Vu le mauvais temps, mardi dernier, la partie de hockey qui devait avoir lieu entre notre club local et le club Tyers d'Edmundston, sur la patinoire de Van Buren, a dû être remise à vendredi soir le 9 courant.

—Lundi soir Madame R. Levesque recevait à sept tables de cartes. Il y eut partie de bridge et partie de Charlemagne. Un délicieux goûter fut servi pour tenter et rassasier l'appétit de toutes. fut servi par Mme Levesque assistée de Mesdames L. W. Akéby, P. Ruest et J. Walsh. Au bridge le premier prix fut gagné

par Mme Eddy Soucy. Au Charlemagne Mme Frank Soucy remporta les honneurs. Les prix de consolation furent gagnés par Mmes A. B. Viollette et A. A. Lebel. Étaient présentes: Mesdames R. Lévesque, P. Ruest, J. J. Walsh, L. A. Akéby, A. A. Viollette, A. B. Viollette, A. J. Germain, E. F. Bourgois, X. O. Lapointe, F. R. Soucy, G. G. Gendron, James Cyr, Arsène Lajoie, Lorne Bourgois, Eddy Soucy, L. J. Viollette, O. E. Lapointe, Paul Soucy d'Edmundston, Maxime T. Viollette, James Akéby, A. A. Lebel, O. Lamontagne, N. R. Cyr, A. M. Rivard, A. C. Lapointe, Geo. McIntyre, E. Nadeau, C. Viollette, E. P. Nadeau, F. Tandil et Mlle Lizzie Akéby d'Edmundston. —M. Plus Powers de Grand Sault était de passage ici samedi dernier. —M. Jean Gaudreau, étudiant en médecine à l'Université Laval de Québec, a passé les fêtes dans sa famille. Naissance: — —Le 30 décembre est née à M. et Mme. Léon Tardif une fille baptisée sous les noms de Marie, Doris, Corinne. Parrain et marraine Percy Langlais et Eva Couturier, tante de l'enfant. —C'est Mlle Alfreda Roy qui jusqu'à nouvel ordre sera la garde-malade officielle de l'association W. B. A. Les membres obtiendront plus de renseignements en s'adressant aux officiers.

ST-BASILE, N.-B.

—La fête de Noël et celles qui suivirent furent célébrées d'une manière splendide cette année. L'église avait été magnifiquement décorée sous l'habile direction de M. le curé.

—La soirée organisée par les jeunes gens de la paroisse, récemment a remporté un grand succès. La salle était remplies de monde.

—L'hon. J. E. Michaud, Mme Michaud et leurs enfants étaient les hôtes de M. et Mme. B. A. Cyr dimanche midi. M. Michaud profita de l'occasion pour faire une visite à l'Hotel-Dieu dans l'après-midi.

—M. et Mme. Nérée J. Cyr ont reçu plusieurs parents à dîner au Jour de l'An.

—M. et Mme. Régis A. Cyr visitèrent leurs parents de Clair au Jour de l'An.

—M. et Mme. Ernest Fournier ont reçu de nombreux parents et amis à un agréable soirée au Jour de l'An.

—M. Jos. A. Cyr et sa famille visitèrent leurs parents ici la semaine dernière; de retourner ils prirent le thé chez M. et Mme. B. A. Cyr. Les derniers recevront à dîner au jour des Rois, MM. et Mmes Jos. A. Cyr, Isidore A. Cyr, Nérée et Emilis J. Cyr, M. J. S. Mercure et M. J. Mercure.

—M. et Mme. Alb. Martin étaient de passage dans leur famille à l'occasion des fêtes.

—M. Abel J. Cyr, instituteur à Madawaska, a passé ses vacances dans sa famille.

Ste-Rose du Dégelé

—Mme D. Davost de Montréal a passé les fêtes chez des parents et amis.

—M. Léa et Roland Bérubé d'Edmundston ont passé quelques jours en visite chez des parents.

—M. et Mme. J. Ethier, Mlle Geneviève Ethier et Irène Landry, Mme Alexis Landry d'Edmundston chez M. J. Tremblay.

—M. et Mme. Geo. Bellevue de Upper Madawaska, chez des parents.

—Mlle Simone Morel, Lucille Chamberland et Jeannette Pelletier institutrices, ont passé les vacances chez leurs parents.

—M. et Mme. Philéas Ouellet de

CRE-O-VIN BREAU

Un Mélange Scientifique de HYPOPHOSPHITES, CERISES SAUVAGES, EXTRAIT D'HUILE DE FOIE DE MORUE ET CREOSOTE

Un remède essayé et éprouvé pour la Toux, les Rhumes et la bronchite. Soulage rapidement les Toux creuses et opiniâtres et est d'une grande valeur dans les cas de dépressions physiques accompagnées de perte de poids, perte d'appétit, nervosité, conditions asthmatiques et débilité générale.

RAYMOND BREAU PHARMACIEN

Rivière-du-Loop étaient en visite chez M. Jas. Tremblay.

Naissance: —

—M. et Mme. Hector Tremblay (M. Blanche Ouellet) font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils, né le 19 décembre et baptisé sous les noms de Joseph-Jacques Laval Bertho. Parrain et marraine: M. et Mme. Jos. Ouellet, grands-parents de l'enfant; porteur: Mlle N. Alice Ouellet tante de l'enfant.

—Mundston, Diane, étudiante chez les Ursulines de Rimouski, sont venus passer le temps des fêtes chez leurs parents M. et Mme. Ernest Guérette.

—Le Jour des Rois nous a apporté la première tempête de l'hiver, et nous l'avons eu bonne. Toute la diète qu'elle n'a pas été bien accueillie des automobilistes.

—Tous les lecteurs du journal, la correspondance offre ses meilleurs vœux de bonne et heureuse année.

St-Louis du Ha Ha!

Décès: —

—Dans le cours de décembre est décédé après une longue maladie Pierre Morneau. Son service et sa Dame Alvin Morneau épouse de M. seigneur eurent lieu au milieu d'un grand concours de parents et d'amis.

La défunte laisse dans un très grand deuil son époux, une fille Marie-Rose, cinq fils, Alonzo, Philippe, Inc-Ovide, Joseph et Elud J'Espey.

M. l'abbé Germain Morneau professeur de chant et neveu de la défunte, chanta le service assisté de MM. les abbés Gauvin et Pelletier comme diacre et sous-diacre. Pendant le service des messes basses furent dites aux autels latéraux. La défunte était âgée de 72 ans.

Nas symptômes à la famille en deuil.

—M. Dollard Guérette se remémorait d'une maladie grave.

—M. Georges Castonguay a été élu marguillier succédant à M. Louis Pelletier, sortant de charge.

—Étudiants et étudiants de cette paroisse étaient dans leurs familles pour les vacances.

—M. et Mme. André Pelletier de Rivière-du-Loop élisent Mme Théodore Pelletier, M. Trévis Dubé de St-Quentin, N. B. chez M. et Mme. Trévis Dubé.

—M. Victor Guérette de Van Buren, Me. Mlle Cécile Guérette institutrice à Squateck, Estelle d'Eu-

LE CONGRES DES INGENIEURS FORESTIERS

Fredrickton, N.-B., 7 janvier.—Le congrès de la Société des Ingénieurs Forestiers du Canada aura lieu dans l'édifice forestier de l'Université du Nouveau-Brunswick les 21 et 22 janvier. C'est la première fois que cette Société se réunit dans le Nouveau-Brunswick. Des ingénieurs éminents du Canada et des États-Unis assisteront à cette réunion. Un comité a été nommé pour préparer les détails du congrès et c'est M. G.-H. Prince sous-ministre du département des terres de la Couronne, qui en est le président. La Société des ingénieurs forestiers du Canada a été fondée en 1908 avec 35 membres. Elle en compte aujourd'hui 369 dont 46 ont reçu leur éducation à l'Université du Nouveau-Brunswick.



ASSEMBLEE ANNUELLE DES MEMBRES DU CLUB DE CHASSE ET DE PECHE DU MADAWASKA

Edmundston — Mardi le 13 Janvier A l'Hotel-de-ville à 8 heures

Publiée par le Club de Chasse et de Pêche de Madawaska, dans l'intérêt du comté pour la préservation de nos ressources naturelles.

SPECIALS

Magasin Fraser

DU 10 au 16 JANVIER AU COMPTANT SEULEMENT

FARINE FIVE ROSES le baril	6.79	FEVES Blanches 6 lbs pour	25c
sac de 98 lbs	2.99	ORGE (Pot Barley) 6 lbs pour	19c
sac 24 lbs	89c	TOMATES de choix Aymer, 2 boîtes	23c
GRAISSE caudière 20 lbs chaud, 10 lbs la lb	2.49	BLE D'INDE de choix Aymer, 2 boîtes	23c
THE STROUDS paquet 1 lb	1.39	POIS No. 4 Aymer 2 boîtes pour	23c
BACON tranché la lb	33c	POIS Bufford 3 boîtes pour	25c
LAIRD à Féves la lb	18c	ANANAS Singapore la boîte	10c
PUFFED RICE 2 paquets pour	32c	POIRES Lynn Valley 2 boîtes pour	25c
PUFFED WHEAT 2 paquets pour	25c	CREAM OF WHEAT le paquet	25c
GRAU sac de 24 lbs	39c	BLE D'INDE sur épis Aymer de choix la boîte	27c
BOUET Fray Bentos boîte de 1 lb	21c		

FRASER COMPANIES LTD EDMUNDSTON, N.-B.

La chasse dans la province de Québec



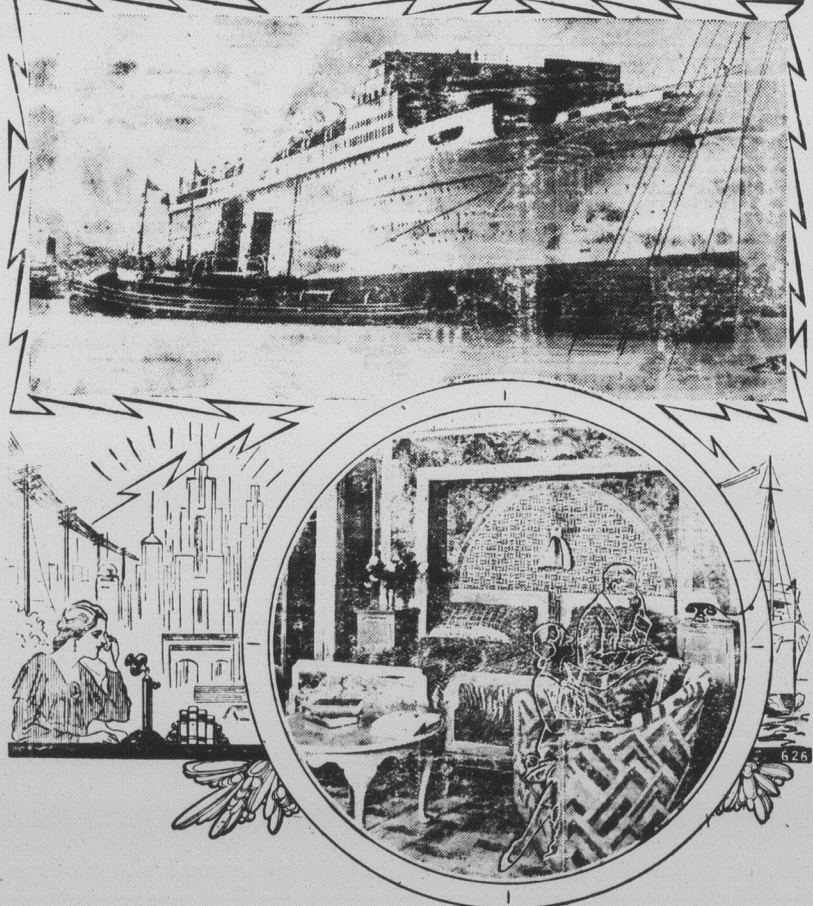
MAGASINS Independants VICTORIA

Speciaux du 10 au 16 Janv. AU COMPTANT SEULEMENT

BISCUITS lait glace la lb	10c	SPECIAL! SAUMON ROSE boîte 1 lb 2 boîtes pour	25c	SPECIAL! Savon Comfort 5 barres pour	20c
FEVES Clark boîte 2 lbs	10c	GRUAU Robin Hood avec cadzau, pqt	33c		
GRAISSE chaud, 5 lbs	70c	SEL boîte 2 lbs 2 boîtes pour	15c		
SEL boîte 2 lbs 2 boîtes pour	25c	CRISCO boîte 1 lb	25c		
SUCRE en poudre 3 btes pour	25c	CORN BEEF boîte 1 lb	21c		
CORN BEEF boîte 1 lb	21c	COCOANUT la lb	20c		
COCOANUT la lb	20c	BONBONS mélangés la lb	10c		
BONBONS mélangés la lb	10c	MINCEMEAT la lb	15c		
EXTRA SPECIAL! BALAIS spécial, à 5 cordes chacun	31c				
ANANAS tranchés Singapore, bte 2 lbs	11c				
CONFITURES framboises pures, pot 40 oz	41c				
Beurre de PEANUT pot 15 onces	21c				
Sucre à la Crème 20 onces	19c				

F. T. LAJOIE - JOS MICHAUD EDMUNDSTON, N.-B.

La téléphonie sans-fil sur un paquebot



LORSQUE le nouveau paquebot "Empress of Britain" du Pacifique Canadien entreprendra sa première traversée transatlantique de Southampton et Cherbourg à Québec, en Juin prochain, les passagers de première, qui auront le privilège de voyager à bord de ce Titan des mers, pourront à leur gré utiliser la téléphonie sans-fil qui leur permettra de converser facilement avec leurs parents et amis demeurés à terre, de même qu'avec ceux qui les attendent au port de destination. Ainsi une personne qui se trouvera en plein Atlantique, sur "l'Empress of Britain", pourra qu'à décrocher le récepteur de l'appareil téléphonique, installé dans sa cabine, et à demander le numéro désiré, en donnant le nom de la personne à qui elle veut parler, soit à Londres, Québec, Cherbourg ou Vancouver. L'opérateur en charge établira alors la communication avec un poste terrestre, qui à son tour reliera l'appel à l'échappée de la ville où l'on veut parler.

Cette innovation ne manquera certainement pas d'être appréciée des voyageurs qui recherchent le confort et les facilités modernes. C'est la première fois que l'on verra un transatlantique ainsi pourvu d'un système téléphonique qui permettra de se mettre en communication, non seulement avec les autres passagers du bord par l'intermédiaire de l'échangeur du navire, mais aussi avec l'Europe ou l'Amérique. Ce système, aussi puissant, au dire des autorités de la compagnie, pour pouvoir atteindre en tout temps une rive ou l'autre de l'Atlantique pendant la traversée.

L'"Empress of Britain", qui sera le dernier cri du confort et du luxe en haute mer, a une longueur de 700 pieds, une largeur de 97 1/2 pieds et, grâce à sa vitesse de 24 nœuds marins à l'heure, il pourra effectuer en cinq jours la distance séparant Cherbourg et Southampton de Québec.

La vignette du haut représente le nouveau paquebot dont on termine actuellement la construction aux chantiers maritimes de la Clyde, Ecosse; dans le médaillon, l'appareil téléphonique installé dans une cabine de première, et la silhouette d'une personne parlant à une autre restée à terre.

CENTRAL CASH STORE

Jos. David, prop.

SPECIALS! Camisoles et Caleçons

en laine et coton très pesants, le morceau 75c

Combinaisons

même qualité que les précédents, sac à 1.50

Camisoles et Caleçons

pour enfants, lot en coton ouaté ass. in-complet, sac à 35c

A Louer

Toute personne qui désire avoir près du C. N. R. et du moulin de pulpe, une chambre avec pension, pension ou chambre seule, logement de deux chambres ou grand appartement pour chambre et salon, est priée de s'adresser à

Mme Théo. HEBERT 128, rue St-François Edmundston, — N.-B.

Favorisez Vos Concitoyens Achetez chez les Marchands

RED & WHITE

AU COMPTANT SEULEMENT DU 8 AU 22 JANVIER

RICE KRISPIES le paquet	10c	SHREDDED WHEAT le paquet	10c
FORCE gros paquet, chacun	10c	Beurre PEANUT Clark, 4 lbs	75c
CACAO Strand la lb	45c	MOUTARDE pot de 40 oz	21c
POUDRE à Pate Madawaska, lb	30c	ANANAS boîte de 12 onces, 2 boîtes	25c
PZARLINE le paquet	10c	SAUMON State 2 boîtes	25c
LUX le paquet	10c	BISCUITS à gelée sec, croustis, 1 lb	10c
MUFFETS le paquet	10c	SAUMON LUT, 3 barres pot	25c

E. F. BELANGER rue Victoria

JOS VERRET rue St-François

EDMUNDSTON, N.-B. Arthur Hudon — Saint-Basile, N.-B.

CINQ SOUS

LE

A sa d

le C

C'est lorsqu'il s'agit de moins long jet de la ville l'électricité le rapport trique recot la force mot

L'échevin James ployés à la \$500 pour un

Le pro-maire T. M. présenté l'assemblée d'ville mardi soir en l'abbé Cormier; sous les talent présents.

M. Jos. P. Plourde ville qu'on lui paie le terre d'un demi acre à l'abbé à la Rivière-Verte, et qu'on le dédit à un chemin que la ville culiers utilisera sur les deux côtés.

La question est remise à discussion devant le conseil. Le conseil reconnaît que le terrain près de l'église est une longue discussion sujet de la reconstruction de l'église.

Le conseil annonce que le conseil demande à la ville de ramener le terrain à l'abbé Cormier.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.

Une motion autorise prendre les maisons de Malenfant et Arthur d'acier au lieu de concu au début de Pour éclairer ceux qui opinion sur certains semblent ignorer dans une autre colonie détails sur les arrangements entre la ville et l'église.

Le conseil décide de la législation le pouvoir de la somme n'exécute pour parfaire la patinoire structure d'acier.